

# L'Éau Vive

Jeudi 7 août 2003 - Volume 32, n° 29

60¢



José DESCHÈNES

Environ 600 personnes se sont donné rendez-vous à Moose Jaw pour célébrer la 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise. Sous un soleil juste assez brûlant le jour et une chaleur un peu moins intense le soir venu, les gens présents ont eu l'occasion de participer à une panoplie d'activités et de spectacles d'une qualité exceptionnelle. «En général, je suis très satisfait de la fin de semaine», a déclaré en entrevue le président de la fête, Michel Cordeau qui coordonnait un événement d'une telle envergure pour la première fois. «Le temps exceptionnel, le site compact et la qualité des activités qui se sont déroulées font en sorte que nous devons être heureux des résultats. Les sourires des gens étaient nombreux et c'est ce qui compte le plus à mes yeux.»

Photos : José Deschênes

## sommaire

- BAILLARD FRANSASKOIS p. 2
- ÉDITORIAL p. 4
- RÉPERTOIRE DES SERVICES p. 10
- HORAIRES p. 11
- BANDE DESORDÉE p. 13

**Info**  
*Graphiques*

• INFOGRAPHIE ET IMPRESSION • CONCEPTION DE SITE WEB •

2604, rue Central Regina (Saskatchewan) S4N 2N9

Tél. : (306) 347-0481 Sans frais : 1 888 644-3236

Télec. : (306) 565-3450

Courriel : graph@leauvive.net

**ÉDITORIAL****Mille fois BRAVO!**

On le dit souvent, même si on n'y croit pas toujours : «Ça prend plus que de l'argent pour faire avancer les choses». La détermination et la foi en nos convictions demeureront *advitam eternam* la véritable clé du succès.

En juin 2001, l'Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw (ACFMJ) voyait le jour. Un défi chargé d'obstacles attendait pourtant l'équipe du président, Gilles Desjardins : noyau francophone inexistant, ressources minuscules, équipement informatique datant de l'âge de bronze - j'exagère à peine - bref, «les bouts de crayons furent usés jusqu'à l'anneau de métal», pour utiliser l'expression du trésorier, Michel Cordeau. Mais l'adversité amène parfois les gens à doubler d'ardeur... Et c'est exactement ce que ces gens dévoués à la cause du français ont décidé d'accomplir.

Il faut se réjouir du travail réalisé par cette équipe depuis deux ans. L'ACFMJ a réussi à créer, dans ce court laps de temps, un enthousiasme presque inespéré au sein des francophones de l'endroit. Il fallait les faire sortir de l'ombre et pour y parvenir le nouvel organisme s'est forgé une liste d'activités impressionnantes : épluchette de blé d'Inde, cabane à sucre, vin et fromage, soupers «steak night», création d'un bottin des ressources francophones, fête de la Saint-Jean-Baptiste, participation au Motif (une célébration des cultures), présentation d'une pièce de théâtre, etc. Il ne manquait que la Fête fransaskoise... Et l'équipe de Moose Jaw ne s'est pas fait prier pour la présenter.

La 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise, qui avait lieu en fin de semaine dernière à Moose Jaw, aura été à l'image de l'ACFMJ : dynamique, chaleureuse et réussie à tous les points de vue. Ses artisans y ont encore une fois mis toute l'énergie pour transformer cette longue fin de semaine en véritable «happening». Dommage qu'il n'y avait pas plus de Fransaskois et de Fransaskoises pour apprécier les nombreux spectacles d'artistes d'ici et d'ailleurs... Dommage aussi que les Fransaskois et les Fransaskoises ne sont pas venus en plus grand nombre afin de fraterniser notamment avec l'agréable famille Denis. Normand, Murielle, Réjean, Alain et compagnie, eux, n'ont pas raté cette belle occasion. «Des retrouvailles fransaskoises qu'ils ne manqueraient pour rien au monde» aux dires de Normand. En passant, je vous salue, chers amis.

Ceci dit, nous ne devrions peut-être pas nous surprendre des 600 personnes qui ont assisté à la Fête fransaskoise de Moose Jaw. Les chiffres des fêtes de Willow Bunch et de St-Denis étaient à peu près identiques. Je crois qu'il en revient désormais aux organisateurs de s'ajuster.

La 24<sup>e</sup> Fête fransaskoise de Moose Jaw aura donc été une très belle réussite. Michel Cordeau et toute son équipe de bénévoles méritent un grand sac de remerciements et de félicitations. Leurs inlassables efforts furent grandement appréciés par tous les gens présents.

Mille fois BRAVO! Vous avez toutes les raisons d'être fiers du travail accompli.

*José Deschênes*

Vox populi

**Bravo aux organisateurs!**

Propos recueillis par José DESCHÊNES

Moose Jaw - La Fête fransaskoise a encore fait bien des heureux cette année. Jeunes et moins jeunes ont eu l'occasion de se voir, de se parler, de danser... de célébrer en français. Les raisons étaient nombreuses pour le faire puisque toutes les pièces de cet énorme casse-tête avait été mises en place pour ainsi faire plaisir aux participants. Les commentaires recueillis vont d'ailleurs dans ce sens, la 24<sup>e</sup> édition aura été dans l'ensemble grandement appréciée.

**Huguette Pinsonneault-Okerstrom, Moose Jaw**

La Fête fransaskoise 2003 fut une belle réussite. J'ai beaucoup apprécié de voir le travail des jeunes qui ont participé au Camp jeunes entrepreneurs. Mon fils y a participé et je crois qu'il en revient grandi. L'équipe du Conseil de la coopération a réussi un travail extraordinaire et je tiens à les féliciter. Quant à la Fête, j'ai particulièrement aimé le site. La chaleur ne nous a pas affecté puisque les bâtisses abritant les kiosques et la grande scène étaient munies d'air climatisé. J'ai pu revoir et discuter avec un tas de gens et c'est ce qui est le plus important à mes yeux. L'événement aura aussi été une excellente occasion de faire connaître la ville de Moose Jaw et les francophones qui y habitent.



**Simon Préfontaine, Saskatoon**

La 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise fut particulièrement intéressante puisque, contrairement à la tradition, elle se déroulait dans une grande ville. J'ai aimé ça. S'il y a une chose que je n'ai pas aimé, c'est qu'il y avait trop de gravelle et pas assez d'herbe sur le site. À part de cela tout était parfait. Les salles de bain étaient en quantité suffisante et les spectacles furent vraiment bons. J'ai mal à la gorge en raison de la prestation de Konflikt Dramatik. J'ai vraiment «trippé» de les voir sur scène.

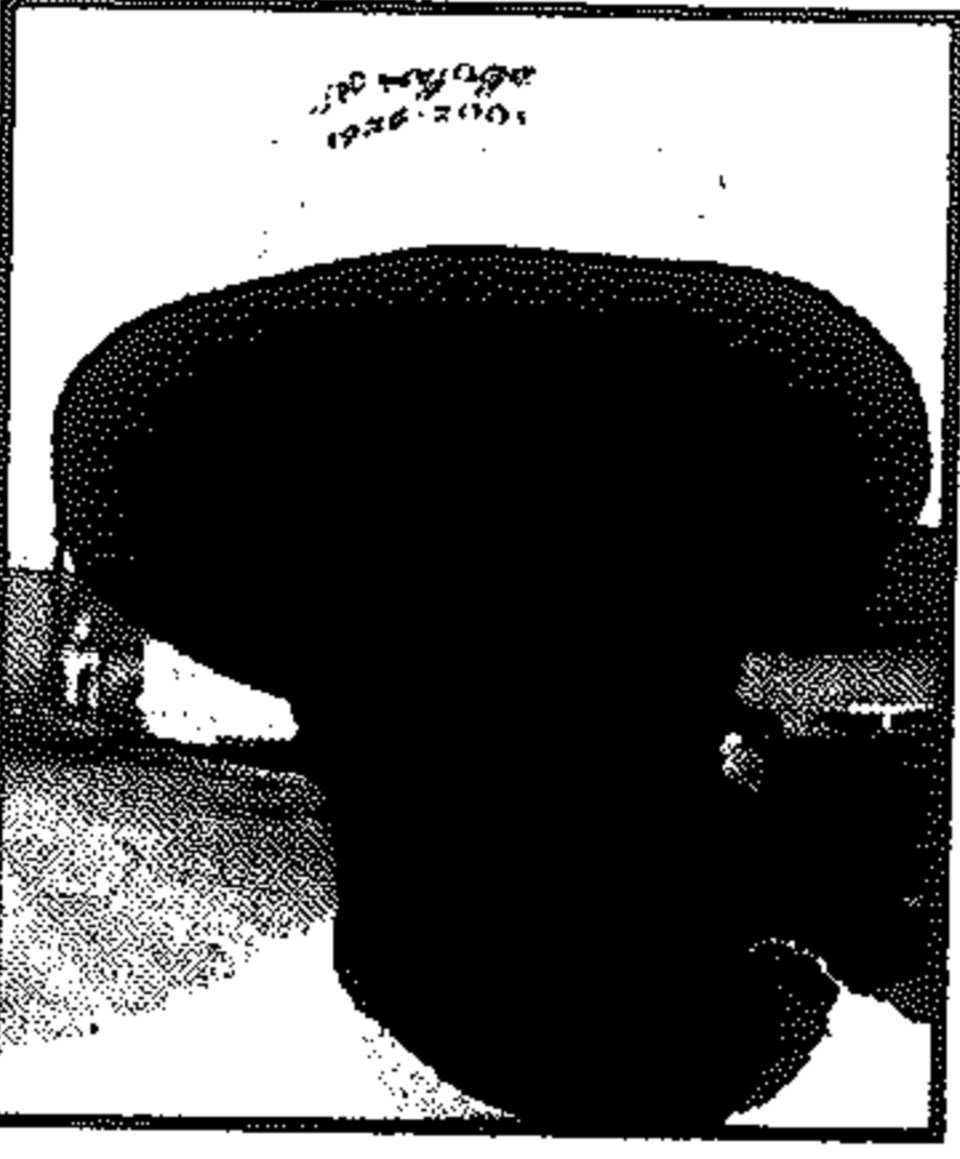
**Mario Fafard, Regina**

J'aime beaucoup le fait que l'on puisse se rassembler entre francophones et du même coup de constater la participation de jeunes. Le choix des groupes musicaux étaient très intéressants. Il y en avait pour tous les goûts. Le site était paisible. J'aurais peut-être apprécié voir plus de participants. Malgré tout, la Fête m'aura permis de voir et de revoir du monde que j'ai eu la chance de rencontrer depuis mon arrivée en province, il y a un an.



**Jean-Claude Lessard, Moose Jaw**

J'ai beaucoup apprécié mon expérience en tant que bénévole au terrain de camping. Nous n'avons eu aucun problème tout au long de la fin de semaine. Au départ, j'aurais pensé qu'il y aurait eu beaucoup plus de pépins, mais en fin de compte tout a fonctionné comme sur des roulettes. Il n'y a eu aucune plainte. L'espace sur le site ne manquait pas, donc ceux et celles qui souhaitaient se coucher un peu plus tard pouvaient le faire sans problème. Ce fut un plaisir aussi de rencontrer des gens d'un peu partout en province!



**Sébastien Fillion, Regina**

J'ai vécu en fin de semaine ma première Fête fransaskoise et je souhaite qu'elle ne sera pas ma dernière. Je suis venu à Moose Jaw avec des amis et je repars avec encore plus d'amis. J'ai beaucoup apprécié l'ensemble des activités. J'ai été très surpris de la qualité des spectacles présentés. Je pense à Annette Campagne et à la Volée d'Castors. Je lève d'ailleurs mon chapeau au comité organisateur. Le site était bien. Il aurait peut-être été préférable de ne pas entendre le tracteur niveler la piste équestre à 6 h du matin mais en général tout était parfait.



**Normand Denis, St-Denis**

J'étais très surpris d'apprendre que la Fête fransaskoise se déroulerait, cette année, à Moose Jaw. Je me demandais si les tentes auraient été fixées sur l'asphalte...

Mais j'ai été très impressionné par la qualité de l'organisation. Tout était très près. Nous pouvions marcher à la roulotte sans y penser deux fois. Ma seule déception c'est le manque de participation des Fransaskois. Il va falloir étudier les raisons d'un tel dénouement. Peut-être que les gens sont devenus trop pressés? Il va peut-être falloir déplacer l'événement à un autre moment? Je ne saurais dire pour l'instant. J'ai participé à toutes les Fêtes fransaskoises et j'ai déjà vu 1200 ou 1300 personnes... C'est dommage parce que le site s'apprêtait parfaitement à un énorme rassemblement.

**L'Eau vive**

«Le miroir de la communauté fransaskoise» Faites parler votre communauté en devenant correspondant

Fondé en 1971, l'hebdomadaire fransaskois L'Eau vive est imprimé sur les presses du Moose Jaw Times-Herald, Moose Jaw, Saskatchewan.

Toute reproduction, en tout ou en partie, d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite de L'Eau vive. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal L'EAU VIVE.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour les frais d'envois postaux.

2604, rue Central, Regina (Saskatchewan) S4N 2N9  
Téléphone : (306) 347-0481  
Télécopieur : (306) 565-3450

Courriel: direction@leauvive.net  
Site Web: www.leauvive.net

Abonnements (TPS incluse)  
Canada: 1 an 30 \$  
2 ans 55 \$  
À l'étranger: 1 an 75 \$  
administration@leauvive.net

Les abonnements ne sont pas remboursables

Publié chaque jeudi par

La Coopérative  
des publications fransaskoises

**Président :**

**Personnel :**

Réjeanne Fichel

José Deschênes

Adrienne Sawchuk

Suzanne LeBlanc-Davis

Paméla Giguère

Nathalie Franck

Ives Bourassa

Sylvie Fletcher

Claude Shink

directrice

rédacteur en chef

journaliste

secrétaire

comptable

infographiste

infographiste

conseiller en

publicité et

photographie

correctrice

**Correspondants :**

Marie-Pierre Maingon

Geneviève Bellehumeur

Roger Ducharme

Jean-François Ross

Sylvia Dion

Robert J. Gareau

Marie-France Kenny

Dominic Blais

Sébastien Ouellet

Les abonnés qui déménagent à l'extérieur

du Canada au cours de la durée de l'abonnement

seront assujettis à une surcharge pour couvrir les

frais de poste supplémentaires.

Le comité éditorial de L'Eau vive est composé de

Réjeanne Geoffrion-Fichel, José Deschênes et

Albert O. Dubé

**OPSCOM**

Représentant national de la publicité  
Tél.: (613) 241-5700 • 1-800-267-7266

Association des journaux de presse fransaskoise

APF

Membre de l'Association  
de la Presse francophone (APF)

Entente avec les publications

Enregistrement 08744

ISSN: 0046-1016

Publications mail agreement number

40022275

Fête fransaskoise de Moose Jaw

## MISSION ACCOMPLIE

Dossier préparé par José DESCHÊNES

**Moose Jaw** – Environ 600 personnes se sont donné rendez-vous à Moose Jaw pour célébrer la 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise. Sous un soleil juste assez brûlant le jour et une chaleur un peu moins intense le soir venu, les gens présents ont eu l'occasion de participer à une panoplie d'activités et de spectacles d'une qualité exceptionnelle. «En général, je suis très satisfait de la fin de semaine», a déclaré en entrevue le président de la fête, Michel Cordeau qui coordonnait un événement d'une telle envergure pour la première fois. «Le temps exceptionnel, le site compact et la qualité des activités qui se sont déroulées font en sorte que nous devons être heureux des résultats. Les sourires des gens étaient nombreux et c'est ce qui compte le plus à mes yeux.»

**Une ambiance qu'il souhaitait**  
Ce que retient Michel Cordeau de cette 24<sup>e</sup> édition c'est, sans contredit, l'atmosphère qui s'y dégageait : «Je crois que tous les gens présents ont grandement apprécié les spectacles qui leur ont été offerts cette fin de semaine. Il y en avait pour tous les goûts : du folklore, de la danse, des groupes rock, des musiciens d'ici et bien sûr la famille Campagne qui a participé à la fête de belle façon.»

### Belle participation de l'AJF

Il y a longtemps que la jeunesse fransaskoise n'avait été si bien représentée. Michel Cordeau souligne que dès le mois de septembre dernier, l'Association jeunesse fransaskoise avait été approchée afin qu'elle puisse avoir une place importante lors de la Fête fransaskoise. «Les jeunes sont notre relève. Sans jeunes, la fête mourra. Alors nous tenions à ce qu'ils s'impliquent et ils l'ont fait de belle façon. Leur méchoui a été très apprécié. Je pense même qu'il ne reste plus rien du cochon!» Michel Cordeau a bien raison puisque même les oreilles ont trouvé preneur!

### L'appui des bénévoles

Une chose est certaine pour Michel Cordeau, cette 24<sup>e</sup> Fête fransaskoise n'aurait jamais eu autant de succès sans l'appui des bénévoles. «La participation des francophones de Moose Jaw et d'un peu partout en province fut excellente. Au départ, je craignais que nous manquerions de bénévoles, mais les gens qui s'inscrivaient à la fête s'offraient pour nous donner un coup de main. En tout, je crois que nous avons eu environ soixante-quinze volontaires qui ont contribué à leur façon au succès de la Fête. Je tiens à les remercier au nom du comité organisateur.»

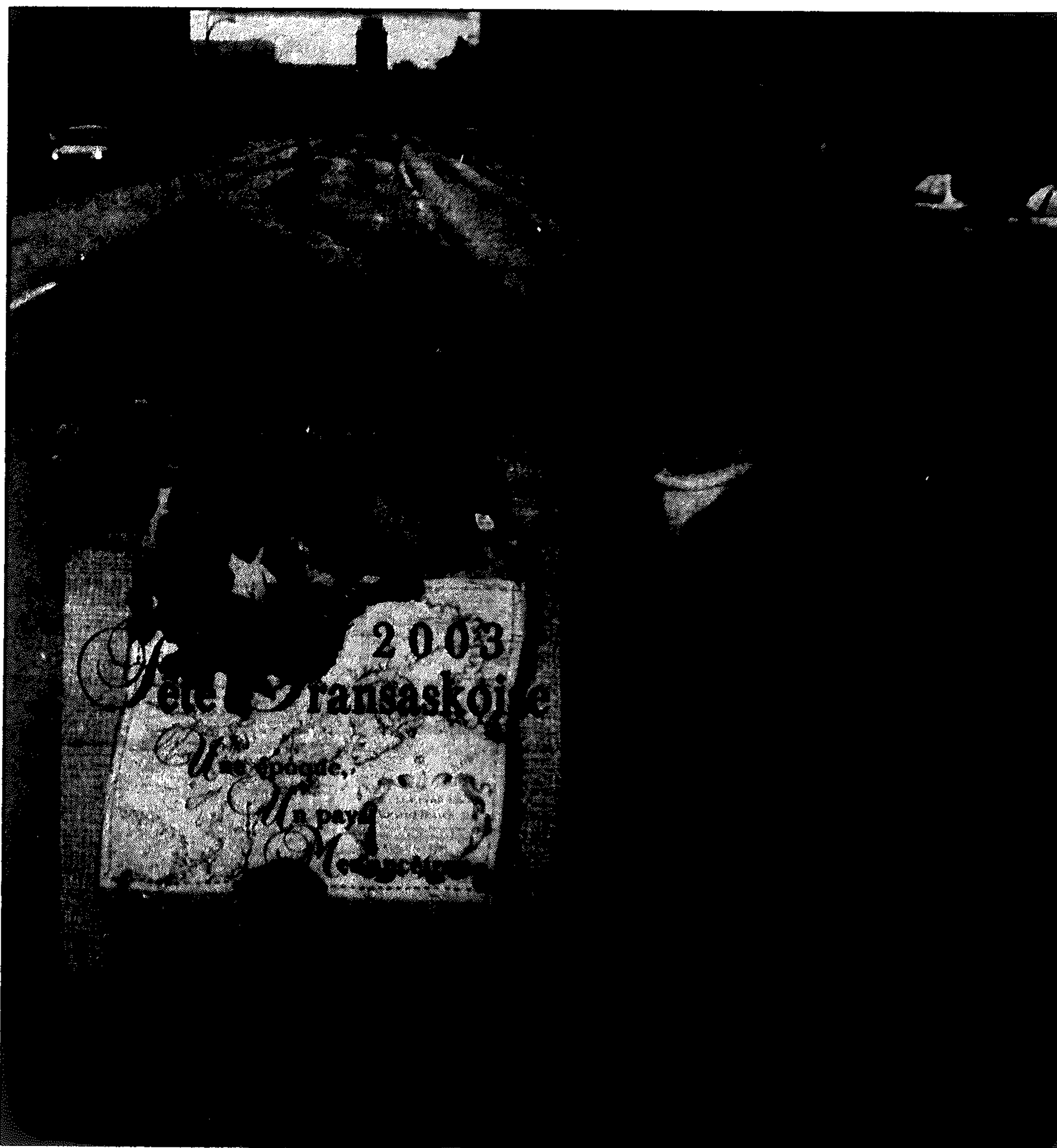


Photo : José Deschênes

## Les aînés joyeux!

Dans le cadre de la 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise, un groupe d'artistes bien de chez nous ont choisi de présenter chansons et pièces musicales, de raconter anecdotes et blagues sous le thème *La joie des aînés*. Ce spectacle, présenté dimanche après le brunch, a su

plaire à tous les spectateurs et leur a même permis de valser sur des airs bien connus. Parmi les participants on retrouve : Aline Forer, François Morin, l'abbé Ducharme, Mr Heatcoat, André Rondeau, Jean Sabourin, Émile Campagne, Annette Campagne, Louise Boisvert,

Léo Legault, Lucie Demontarnal, Hélène Marchildon, Yves Aquin, Marguerite Hounjet et Dominique Rocher. Il est à noter que la Fédération des aînés fransaskois vous invite aux Jeux des aînés et à l'épluchette de blé d'Inde qui aura lieu le dimanche 14 septembre à Regina.

Collaboration spéciale de Sylvie Fletcher



Photo : Hartland Jessome

## Coups de ♥ du rédacteur

### Saisissante, Alexis!

Alexis Normand n'avait pas monté sur les planches fransaskoises depuis trop longtemps... La raison se défend cependant, la talentueuse auteure-compositrice-interprète de Saskatoon vient de compléter sa première année d'études à l'Université d'Ottawa. Invitée à prendre part à la Fête fransaskoise par l'Association jeunesse fransaskoise, une excellente initiative soit dit en passant, Alexis Normand n'a vraisemblablement pas perdu sa touche magique puisqu'elle a encore une fois impressionné les nombreux spectateurs accrochés à ses lèvres.



Photos : José Deschênes

L'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan est fière de vous annoncer les gagnants de ses concours tenus lors de la Fête fransaskoise.



#### CONCOURS « TROUVEZ-MOI UN NOM ! »

Félicitations à Monsieur Donald Sirois qui, inspiré par son ange gardien, a suggéré le joli nom « Jugeotte » pour notre mascotte.

#### CONCOURS DE DESSINS:

- 1<sup>er</sup> prix  
Élise Gagnon, Regina
- 2<sup>e</sup> prix  
Sophie Provencher, Calgary
- 3<sup>e</sup> prix  
Rachelle Jessome, Regina

Nous remercions les membres du jury, Mesdames Louise Schmidt et Nadia Gallichan ainsi que Monsieur Jonathan Felton.

### Des castors dans le ciel étoilé de Moose Jaw

Ils sont six, ils triomphent partout, ils réveillent la musique traditionnelle et enflamment leurs violons... Tous ceux qui croient que la musique traditionnelle est une affaire de vieux n'ont qu'à bien se tenir : La Volée d'Castors est là pour le prouver! Formé en 1993, le groupe de Lanaudière sort son premier album, intitulé : *Galant, tu perds ton temps*, quelques mois plus tard. Suit alors une série de représentations en France, en Belgique et au Québec. Il faudra attendre cinq ans pour que la formation arrive avec leur second disque, *Par monts et par vaux*, qui reçut un accueil chaleureux et le prix Marcel-Ducharme. En 2000, ils participent entre autres au North American Folk Music and Dance Alliance à Cleveland, un des plus importants festivals de musique folk en Amérique du Nord et donnent plusieurs prestations partout à travers le monde. Leur plus récent effort, *VDC*, explore les musiques du monde. Chaque spectacle de La Volée d'Castors est un bouquet de dynamite. Ils enchaînent leurs chansons à répondre, reels et autres pièces de résistance à une cadence effrénée. Ils accaparent la scène avec une vitalité étonnante, de l'énergie à revendre, et démontrent un plaisir évident à faire danser et chanter leur public sur des airs d'autrefois. Impossible de ne pas succomber!



### Coup de ♥ d'Étienne

Merci à l'AJF et au comité organisateur de la 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise d'avoir invité le groupe Konflikt dramatik qui a présenté un spectacle samedi soir dernier. Leur musique est excellente - mélange de rock et de rap - les paroles sont claires et il y a des messages dans leurs chansons. Ce groupe sait aussi faire « embarquer » les ados ... tous semblaient vraiment s'amuser. Merci!

Étienne Fletcher, 12 ans, Regina



## Un gentil coup de vent



Photos : José Deschênes

Une longue mais peu dispendieuse escapade en autobus, de Montréal à Regina, aura permis à Anique Granger, du groupe Polly Esther, de visiter les siens le temps de quelques jours. Un véritable plaisir pour maman et papa Granger, certes, mais aussi pour les spectateurs assis sous la tente intime. Installée sur le site de la 24<sup>e</sup> Fête fransaskoise, où Anique s'est présentée un brin nerveuse, la petite scène aura été, le temps de trois ou quatre pièces, un véritable oasis. À bientôt Anique.

## Carmen Campagne est en ville!

C'est avec enthousiasme que les petits et les grands ont accueilli Carmen Campagne dimanche dernier dans le cadre de la fête. Cette fière Fransaskoise a su faire embarquer jeunes et moins jeunes... En effet, pour une première fois, elle a invité des mamans et grands-mamans à monter sur scène avec elle pour interpréter la chanson des zombies! Quel plaisir que de voir tout ce beau petit monde s'amuser!

Collaboration spéciale de Sylvie Fletcher



Photo : Hartland Jessome

## Oui je le veux, Annette!

La 24<sup>e</sup> Fête fransaskoise aura permis à plusieurs artistes de chez nous de montrer tout leur savoir-faire. C'est le cas d'Annette Campagne, habillée en mariée, qui en a mis plein la vue aux nombreux célibataires présents dans la salle. La jolie rockeuse, n'a malheureusement pas trouvé ce qu'elle cherchait, même si ses complices ont tout fait pour la rendre heureuse. Un spectacle inspirant où se conjuguaient parfaitement tous les éléments musicaux sans oublier l'excellente interprétation vocale.



## Konflikt dramatiK : assis sur une Klôture

Folie ou génie? Il est peut-être encore trop tôt pour le dire. Mais à regarder la réaction de la centaine de jeunes réunis devant la grande scène, samedi soir dernier, le verdict devrait pourtant être simple. Le groupe de Sudbury, Konflikt dramatiK, possède les éléments pour percer le marché québécois du rock francophone - parce qu'il faut l'avouer, sans le Québec, son succès restera toujours marginal. Rythme accrocheur donc, look désinvolte des quatre garçons, cinquième membre qui détonne, chansons conjuguant adroitement le français et l'anglais, bref, tout y est pour faire du groupe un véritable engin explosif. Mais Konflikt dramatiK ne se nomme pas ainsi pour rien. Il est capable du meilleur comme du pire. Il suit ses instincts qui le mènent parfois sur le bon chemin et parfois sur la route du désordre. Comme en fait foi ses écarts lors d'un gala en Ontario qui lui ont coûté une tournée estivale. Reste, néanmoins, que l'intégrité n'a pas de prix. Une intégrité qui risque peut-être de payer en bout de ligne.



## Chanceuse, Isabelle

Le journal *L'Eau vive* et ses partenaires, les organisateurs de la Fête fransaskoise de Moose Jaw et Via rail, sont heureux d'annoncer l'heureuse gagnante d'une paire de billets de train, Saskatoon-Vancouver, d'une valeur de 1200 \$. Il s'agit d'Isabelle Gascon, de Regina, qui a répondu correctement à l'une des trois questions, publiées dans l'hebdomadaire fransaskois, portant sur la 24<sup>e</sup> édition de la Fête fransaskoise. Félicitations Isabelle et merci à tous ceux et celles qui ont participé au concours!

